تقارير المرصد — تقرير تحليلي تطبيقي

القاموس العربي الإداري: من تشابه الألفاظ إلى فهم الاختصاص

إعداد تحريري للمرصد • نسخة 12 أكتوبر 2026

دليل المرصد لبناء مدخل مقارن يحفظ المسمى الرسمي والسياق القانوني والتبعية ودرجة التقارب

إعداد وتحليل المرصد العربي للموارد البشرية

مرجع مقارن للمصطلحات الإدارية العربية، يوضح اختلاف المسميات بين الدول وتوحيد فهمها لخدمة العمل العربي المشترك، عبر بطاقة توثق البلد والمستوى والاختصاص والمصدر ودرجة التقارب من دون فرض تطابق قانوني.

سؤال التقرير والنتيجة التنفيذية

كيف يبني المرصد قاموسًا عربيًا إداريًا يصلح للبحث والمقارنة والعمل المشترك من دون أن يمحو الفروق القانونية والمؤسسية بين الدول؟ النتيجة المختصرة: لا يبدأ القاموس من ترجمة كلمة بكلمة، بل من وصف الكيان أو الدور والسياق والاختصاص والمستوى والمصدر وتاريخ التحقق. قد يتشابه اللفظ وتختلف السلطة، وقد يختلف اللفظ وتتقارب الوظيفة.

يقترح المرصد مدخلًا مقارنًا متعدد الطبقات: يحفظ المسمى الرسمي كما تكتبه الجهة، يعرّفه من مصدر وطني، يحدد نوعه ومستواه وتبعيته، يسجل المرادفات وأشكال الكتابة، ثم يمنح العلاقة مع المصطلحات الأخرى درجة تقارب لا حكم تطابق. هذا التصميم يجعل القاموس أداة لاتخاذ قرار: من نخاطب؟ أي وحدة نقارن؟ ما الذي يجوز جمعه في مؤشر؟ وما الذي يجب إبقاؤه منفصلًا؟

التقرير ليس قاموسًا مكتملًا للدول العربية الاثنين والعشرين. إنه تصميم تحريري وتطبيقي، مع

عينة موثقة من مواد ٢٠٢٦ ومراجع رسمية مساندة. لذلك يفرق في كل موضع بين «المصدر المنشور في ٢٠٢٦» و«الصفحة الحالية غير المؤرخة» و«النص الأقدم الذي ما زال مفيدًا للتعريف».

لماذا يفشل الاستبدال الآلي للمسميات

استبدال «ولاية» بـ«محافظة» في جميع الملفات قد يحسن اتساق الشكل لكنه يفسد المعنى. في عُمان توجد محافظات تضم ولايات، بينما «الولاية» في الجزائر مستوى ترابي رئيس يرأسه والٍ. وفي المغرب تشكل الجهة والعمالة أو الإقليم والجماعة مستويات تنظيم ترابي ذات أوضاع قانونية محددة. لذا فالكلمة لا تحمل مستواها أو اختصاصها وحدها.

الخطأ نفسه يقع في أسماء المؤسسات: «هيئة» و«ديوان» و«وكالة» و«مؤسسة» ليست درجات ثابتة تصلح للترتيب عربيًا. الاسم قد يدل على شكل قانوني أو إرث إداري أو اختيار لغوي، لكن الصلاحية الفعلية تستخرج من سند الإنشاء والاختصاص والتبعية. القاموس الجيد يوقف التخمين بدل أن يجمله.

وحدة التحليل: المصطلح أم الكيان أم الدور

يفصل القاموس بين أربعة أشياء: المصطلح بوصفه لفظًا؛ والمفهوم بوصفه معنى مجردًا؛ والكيان بوصفه جهة قائمة في بلد وزمن؛ والدور أو الوظيفة بوصفها مجموعة مسؤوليات. «محافظ» مصطلح، ورئاسة وحدة ترابية مفهوم وظيفي، ومحافظة الزرقاء كيان، ومحافظ الزرقاء دور محدد في نظام وطني.

هذه الطبقات تمنع دمج سجل شخص أو وظيفة بسجل مصطلح. كما تسمح بتحديث اسم الجهة أو اختصاصها من دون حذف تاريخ المفهوم، وبربط ترجمة إنجليزية أو فرنسية بالمفهوم مع الاحتفاظ بالاسم العربي الرسمي.

بطاقة المدخل المعجمي الأساسية

الحد الأدنى للمدخل: المعرّف الثابت؛ المسمى الرسمي؛ البلد؛ اللغة؛ نوع العنصر؛ التعريف الموثق؛

المستوى الإداري؛ الجهة الأعلى؛ الوحدات التابعة؛ الرئيس أو صاحب الدور؛ السند القانوني أو الصفحة الرسمية؛ تاريخ المصدر؛ تاريخ التحقق؛ حالة النفاذ أو حداثة الصفحة؛ المرادفات؛ العلاقات؛ درجة الثقة؛ وملاحظة التحرير.

لا يملأ المحرر خانة من الذاكرة. إن غاب المستوى أو الاختصاص كتب «غير متحقق» بدل استنتاجه من الاسم. وإذا تغيرت الصفحة، تحفظ نسخة المدخل وتاريخ التغيير ولا يستبدل الماضي بصمت.

ست درجات للعلاقة بين المصطلحات

يستخدم المرصد ست حالات: مطابق في السياق المحدد؛ قريب وظيفيًا؛ متداخل جزئيًا؛ مقابل سياقي للترجمة فقط؛ صديق كاذب يوحي بتطابق غير موجود؛ وغير محسوم. لا تُمنح «مطابقة» لأن قاموسًا ثنائي اللغة اقترح كلمة واحدة، بل لأن الاختصاص والمستوى والنطاق متوافقان في القرار الجاري.

قد تكون «محافظة» و governorate مقابلًا لغويًا مناسبًا في وثيقة تعريفية، لكن هذا لا يثبت أن عربية وحدة من الدرجة نفسها أو أن رأسها يملك الصلاحيات نفسها. درجة governorate كل العلاقة تخص استعمالًا وسياقًا، وليست ختمًا أبديًا على الكلمتين.

هرم الدليل والتحقق

يبدأ التحقق من نص إنشاء أو نظام تقسيم نافذ، ثم هيكل تنظيمي أو دليل رسمي حديث، ثم صفحة رسمية حالية، ثم خبر رسمي يثبت الاستعمال في تاريخ معين، ثم مرجع معياري أو معجم موثوق، وأخيرًا المصادر الثانوية للاستدلال الأولي فقط. الخبر يثبت أن الجهة استخدمت المصطلح؛ لكنه لا يكفي وحده لتعريف جميع اختصاصاتها.

إذا تعارض خبر حديث مع نظام منشور، يسجل التعارض ويحال إلى مختص ولا يختار المحرر ما يناسب الصياغة. وإذا كان النص قديمًا والصفحة الحالية بلا تاريخ، تبقى حالة النفاذ منفصلة عن تاريخ النشر.

تاريخ النشر ليس فترة البيانات

كل سجل يحمل ثلاثة تواريخ على الأقل: تاريخ نشر المصدر، والفترة التي يصفها أو يقيسها، وتاريخ تحقق المرصد. دليل قطر للكفاءات العامة مؤرخ يناير ٢٠٢٦؛ أما قرار دليل وصف وتصنيف وترتيب الوظائف العامة فنشر في الجريدة الرسمية في ١ فبراير ٢٠٢٦. لا يعني تطابق السنة أن الاثنين يقيسان نتائج تطبيق خلال ٢٠٢٦.

وفي الأخبار، اجتماع محافظي محافظات المنطقة الشرقية في السعودية في ٦ أكتوبر ٢٠٢٦ يثبت استعمال شبكة مسميات: أمير المنطقة، نائب الأمير، الإمارة، المحافظون، الوكلاء والجهات. لا يثبت الخبر وحده البنية القانونية الكاملة لكل مستوى ولا أثر الاجتماع.

معجم مضبوط لا قائمة كلمات

يعرض مكنز منظمة العمل الدولية في صفحته المحدثة في ٩ أكتوبر ٢٠٢٦ عددًا قدره ٤٨١٣ مفهومًا. قيمة المكنز ليست في كثرة الكلمات، بل في ضبط مفهوم بعلاقات أوسع وأضيق ومرادفة وفي إمكان الفهرسة المتسقة. يستفيد القاموس العربي من هذا المبدأ، مع بقاء تعريفات البلدان مرجعًا للاختصاص الوطني.

المكنز العالمي ليس بديلًا عن السجل العربي. وهو أيضًا لا يحول نتائج دولية إلى حقيقة عن الدول العربية. يستخدم هنا كمرجع منهجي لبنية المفاهيم والعلاقات، لا كمصدر لتعريف كل كيان محلي.

التطبيع غير التوحيد القانوني

التطبيع يعني ضبط الكتابة والحقول: همزات، مسافات، صيغة الجمع، رمز البلد، تاريخ بصيغة ثابتة، ومعرّف لا يتغير. أما التوحيد القانوني فيعني إقرار تعريف أو اختصاص مشترك، وهو قرار مؤسسي لا يملكه محرر القاموس.

لذلك يمكن أن يوحد المرصد طريقة تسجيل «العمالة أو الإقليم» من دون دمج المصطلحين في «محافظة»، ويمكن أن يجمع نتائج بحث «ديوان الخدمة» و«هيئة الخدمة» تحت مفهوم استكشافي واحد مع إبقاء السجلات الرسمية منفصلة.

تعدد المعنى والترادف

أو management اللفظ الواحد قد يصف كيانًا أو مساحة أو وظيفة. «الإدارة» قد تعني عملية و«المركز» قد يكون وحدة إدارية ترابية أو .administration أو قيادة department وحدة منشأة خدمة أو مركزًا بحثيًا. يسجل المدخل نوع الاستعمال ومثالًا رسميًا قصيرًا، ولا يكتفي بتعريف معجمي عام.

المرادفات كذلك ليست متساوية. يوجد اسم رسمي، واسم مختصر معتمد، واسم شائع، واسم سابق، وترجمة عمل. البحث يستفيد منها جميعًا؛ أما العرض الرسمي فيستخدم الاسم المعتمد مع البلد والتاريخ.

الحقول متعددة اللغات

يحفظ كل اسم بلغته ونظام كتابته، مع ترجمة تفسيرية منفصلة. لا تُستبدل الترجمة بالاسم المصدر، ولا تنسخ ترجمة جهة أخرى بلا إذن أو إحالة. عند وجود العربية والإنجليزية والفرنسية، يربط كل لفظ بالمفهوم نفسه إذا ثبت ذلك، مع تسجيل مصدر كل صيغة.

الترجمة المختصرة التي يصوغها المرصد توسم «ترجمة عمل» وتراجع عند استخدامها في عقد أو مخاطبة قانونية. أما أسماء الجهات فتقدم كما تعلنها الجهة، مع نقل صوتي عند الحاجة فقط.

عائلة المصطلحات الترابية

تكشف المقارنة الأولية أن ألفاظ «محافظة، ولاية، منطقة، إمارة، جهة، عمالة، إقليم، لواء، قضاء، معتمدية، عمادة، مركز، جماعة، بلدية» تعمل داخل سلاسل وطنية مختلفة. يجب أن يبدأ المدخل بالسلسلة الوطنية من الأعلى إلى الأدنى، لا بجدول أفقي يفترض صفوفًا متكافئة.

وظيفة الجدول المقارن أن يوضح «المستوى داخل بلده» و«نوع السلطة» و«الوحدات التابعة» و«السند»، ثم يسمح للقارئ برؤية التقارب. لا يعيد تسمية الوحدات لتناسب قالبًا موحدًا.

الجزائر: الولاية والوالي

خبر وزارة الداخلية الجزائرية المنشور في ٤ أكتوبر ٢٠٢٦ عن تنصيب ولاة جدد يميز بين الولاة والولاة المنتدبين والأمناء العامين للولايات، ويذكر ترقية مقاطعات إدارية إلى ولايات كاملة الصلاحيات ذات ميزانيات وقدرات خاصة. هذا دليل ٢٠٢٦ على استعمال رسمي وعلى أن صفة الوحدة وحالتها المؤسسية لا تختزلان في الاسم.

مدخل «ولاية — الجزائر» يسجل المستوى والسلطات من النصوص المختصة، ويربط «والٍ» بدور رئيس الوحدة. ولا يجعل «واليًا منتدبًا» مرادفًا كاملًا لـ«والٍ»؛ فالوصف الوظيفي والاختصاص يحتاجان سندًا منفصلًا.

السعودية: المنطقة والإمارة والمحافظة والمركز

خبر وكالة الأنباء السعودية في ٦ أكتوبر ٢٠٢٦ يثبت اجتماع أمير المنطقة الشرقية بمحافظي المحافظات بحضور نائب الأمير ووكيل الإمارة والأمين العام لمجلس المنطقة والوكلاء المساعدين. الدليل الموحد لترميز المناطق والمحافظات والمراكز الإدارية يقدم مرجعًا رسميًا حاليًا للترميز، بينما يبين نظام المناطق المنشور رسميًا مستويات المنطقة والمحافظة والمركز.

يجمع القاموس هذه الأدلة من دون خلطها: الخبر مؤرخ ويثبت الاستعمال؛ دليل الترميز يثبت أسماء ورموزًا حالية؛ والنظام يحدد البنية القانونية لكنه أقدم من ٢٠٢٦. لا يحسب الدليل أو النظام القديمان إنتاجًا جديدًا لعام ٢٠٢٦.

عُمان: المحافظة والولاية

الكتاب الإحصائي السنوي ٢٠٢٦ الصادر عن المركز الوطني للإحصاء والمعلومات يستخدم تقسيم المحافظات والولايات، وهو مادة ٢٠٢٦ مباشرة. كما أعلنت وكالة الأنباء العمانية في ٢٨ سبتمبر ٢٠٢٦ ختام برنامج تنفيذي في الإدارة المحلية يستهدف جاهزية الكفاءات لدعم التنمية وتمكين المحافظات.

هذا يتيح مدخلين مرتبطين: «محافظة — عُمان» و«ولاية — عُمان»، مع منع مساواة الولاية العُمانية بالولاية الجزائرية. الخبر التدريبي يثبت سياق تطوير الإدارة المحلية، لا تغيرًا في الاختصاص ولا أثرًا مقاسًا للبرنامج.

المغرب: الجهة والعمالة أو الإقليم والجماعة

تعرّف البوابة الوطنية للجماعات الترابية «العمالة أو الإقليم» بأنه جماعة ترابية خاضعة للقانون العام تتمتع بالشخصية الاعتبارية والاستقلال الإداري والمالي، وتعده مستوى من مستويات التنظيم الترابي للمملكة. وتعرف «الجماعة» كذلك بوصفها مستوى من التنظيم الترابي.

هذه صفحات رسمية حالية مساندة، وليست مادة نشر متحققة لعام ٢٠٢٦ في هذا التقرير. يحتفظ القاموس بالصيغة الرسمية المركبة «العمالة أو الإقليم» ولا يحذف أحد اللفظين، ويسجل الجهة والجماعة في موضعهما الوطني قبل أي مقارنة خارجية.

الأردن: المحافظة واللواء والقضاء

صفحات وزارة الداخلية الأردنية الحالية تعرض المحافظات وما تضم من ألوية وأقضية؛ فعلى سبيل المثال تعرض صفحة الزرقاء ثلاثة ألوية وثلاثة أقضية. كما يظل نظام التقسيمات الإدارية رقم ٤٦ لسنة ٢٠٠٠ مرجعًا تاريخيًا/قانونيًا يحتاج فحص حالة النفاذ والتعديلات عند الاستخدام الرسمي.

تستخدم الصفحة الحالية لإثبات بنية منشورة على الموقع وقت التحقق، لكنها بلا تاريخ نشر ظاهر؛ لذلك لا تحسب إنتاجًا أردنيًا لعام ٢٠٢٦. ويسجل «لواء» و«قضاء» داخل السلسلة الأردنية قبل مقارنتهما بلفظ مماثل في بلد آخر.

تونس: الولاية والمعتمدية والعمادة

تتيح بوابة البيانات المفتوحة لوزارة الداخلية التونسية بيانات للمناطق الترابية «العمادات» حسب الولايات والمعتمديات، وصفحات للمعتمديات حسب الولايات. هذه مادة رسمية مساندة توضح السلسلة اللفظية: ولاية ثم معتمدية ثم عمادة في سياقها التونسي.

تاريخ إنشاء البيانات الظاهر أقدم من ٢٠٢٦، ولو كانت الصفحة متاحة وقت التحقق. لذلك تستخدم لتعريف العلاقة وتسجيل فجوة الحداثة، لا لادعاء إنتاج تونسي جديد في السنة.

مصر: المحافظة والمركز والمدينة والحي والقرية

تعرض وزارة التنمية المحلية صفحة حالية للمحافظات المصرية. أما ترتيب المركز والمدينة والحي والقرية واختصاص كل مستوى فيحتاج نصًا رسميًا أو دليلًا حديثًا منفصلًا قبل نشر مقابلات تفصيلية.

يسجل التقرير مصر ضمن التغطية المساندة الحالية لا ضمن الأدلة القطرية المباشرة المؤرخة لعام ٢٠٢٦ لهذا البند. عدم العثور في هذه الدفعة على مادة مؤرخة لا يعني غيابها، بل يعني أن الحصر لم يكتمل.

قطر: المصطلح المهني في دليل الكفاءات والوظائف

يعرّف الدليل الإرشادي للكفاءات العامة الصادر في يناير ٢٠٢٦ الكفاءة بوصفها مزيجًا من المعرفة والمهارات والسلوكيات، ويميز «كيف» يؤدى العمل عن «ما» يتحقق. كما صدر قرار دليل وصف وتصنيف وترتيب الوظائف العامة في الجريدة الرسمية في ١ فبراير ٢٠٢٦.

يفيد المثال القاموس خارج التقسيم الترابي: «الكفاءة» ليست «المهارة» منفردة، و«وصف الوظيفة» ليس «تصنيفها» أو «ترتيبها». يربط القاموس المفاهيم ويمنع استخدامها بالتبادل من دون تعريف الجهة.

مدخل نموذجي ١: محافظة

المسمى: محافظة. النوع: وحدة ترابية. البلد: يحدد في كل سجل ولا يترك عامًا. التعريف: ينقل أو يلخص من المصدر الوطني. الرئيس: محافظ حيث يثبت المصدر. العلاقة: قد تكون قريبة وظيفيًا من وحدات في بلدان أخرى، لكنها ليست مطابقة تلقائيًا.

حقول القرار: المستوى الوطني؛ الوحدات التابعة؛ جهة التعيين أو الانتخاب؛ الشخصية الاعتبارية؛ الميزانية؛ الاختصاص؛ تاريخ السند؛ وحالة النفاذ. تحذير العرض: لا يستخدم هذا المدخل الجامع بدل مدخل البلد.

مدخل نموذجي ٢: ولاية

المسمى: ولاية. البلدان في العينة: الجزائر وعُمان وتونس، مع اختلاف موضعها ووظيفتها. الاسم

العربي متطابق، لكن العلاقة بين المدخلات «صديق كاذب محتمل» إلى أن تقارن السلاسل والاختصاصات.

قاعدة التحرير: تظهر نتائج البحث مجمعة تحت المفهوم اللفظي، ثم تفصل البطاقات حسب البلد. لا ينتج المؤشر الإقليمي بجمع «عدد الولايات» قبل تعريف وحدة العد.

مدخل نموذجي ٣: العمالة أو الإقليم

المسمى الرسمي المركب في المغرب: العمالة أو الإقليم. النوع: جماعة ترابية وفق الصفحة الرسمية. السمات المنشورة: شخصية اعتبارية واستقلال إداري ومالي، ومستوى من التنظيم الترابي.

قاعدة التحرير: لا يختصر إلى «إقليم» في البيانات الأساسية إذا كان النص الرسمي يقرر الصيغة المركبة. يمكن إضافة «عمالة» و«إقليم» كألفاظ بحث مرتبطة، مع إبقاء سبب استعمال كل منهما قيد المصدر الوطني.

المرصد العربي للموارد البشرية

مدخل نموذجي ٤: لواء وقضاء

في السجل الأردني، يوضع اللواء والقضاء داخل محافظة ويثبت كل منهما من صفحة الوزارة أو إذا كان المستند يحتاج دقة قانونية؛ تضاف ترجمة عمل district النظام. لا يترجم «لواء» آليًا إلى مع تعريف المستوى.

قاعدة التحرير: كل تغيير في الاستحداث أو الترفيع ينتج نسخة زمنية جديدة للعلاقة. الصفحة التاريخية قد تذكر أن وحدة كانت قضاء ثم رفعت إلى لواء؛ لا يمحى الوصف السابق بل يؤرخ.

مدخل نموذجي ٥: معتمدية وعمادة

في تونس، تسجل المعتمدية كوحدة مرتبطة بالولاية، والعمادة كوحدة مرتبطة بالمعتمدية وفق بيانات وزارة الداخلية. المصدر المستخدم حالي لكنه قديم التاريخ؛ لذلك تمنح درجة ثقة جيدة في اللفظ والعلاقة المنشورة، مع علامة مراجعة للحداثة والنفاذ.

قاعدة التحرير: لا يساوي «معتمد» أو «عمدة» ألقابًا مشابهة في دول أخرى من خلال الجذر اللغوي. الدور يحتاج بطاقة منفصلة عن الوحدة.

مدخل نموذجي ٦: ديوان وهيئة ووكالة ومجلس

هذه الأسماء تصف أشكالًا مؤسسية متباينة. يدوّن القاموس: سند الإنشاء؛ التبعية؛ هل للكيان شخصية اعتبارية؟ هل يضع سياسة أو ينظم أو ينفذ أو يراقب؟ ومن يصدر قراراته؟ عند غياب الجواب يبقى نوعه «جهة عامة» — التفاصيل غير متحققة.

التقارب اللغوي لا ينشئ سلّمًا: الديوان ليس بالضرورة أعلى من الهيئة، والوكالة ليست دائمًا ذراع تنفيذ، والمجلس قد يكون استشاريًا أو صاحب قرار. المقارنة تؤدى على الاختصاص لا الاسم.

فخ نطاق «الدول العربية»

اثني عشر بلدًا أو إقليمًا: Arab States تغطي صفحة منظمة العمل الدولية الإقليمية المسماة البحرين والعراق والأردن والكويت ولبنان وفلسطين وعُمان وقطر والسعودية وسوريا والإمارات واليمن. هذا نطاق تنظيمي للمنظمة، وليس تعريفًا لجميع الدول العربية الاثنين والعشرين.

إذا وصف المصدر نفسه بأنه إقليمي، يسجل القاموس والمنصة البلدان الفعلية التي يغطيها. لا تحول عبارة «الدول العربية» في اسم مكتب أو برنامج إلى ادعاء شمول عربي كامل.

حالة ٢٠٢٦: حوار التنقل بين أفريقيا والدول العربية

خبر منظمة العمل الدولية في ٧ أكتوبر ٢٠٢٦ عن حوار الدوحة يجمع دولًا أفريقية وعربية حول المهارات وحماية العمال والتنقل المستدام. يفيد الخبر في إظهار حاجة التعاون العابر للأنظمة إلى قاموس يضبط أسماء الدول والجهات والمهارات والاعتراف.

لكنه خبر رسمي عن حوار، لا تشريعًا وطنيًا ولا تقييمًا لنتائج. يستخدم التقرير الخبر كدافع تطبيقي، ولا ينسب إلى المنظمة تصميم القاموس أو الحلول التي يقترحها المرصد.

نموذج بطاقة المقارنة

تضم البطاقة عمودًا للمسمى الأصلي، والبلد، والمستوى داخل السلسلة الوطنية، ونوع السلطة، والرئيس، والوحدات التابعة، والسند، وتاريخ النشر، وتاريخ التحقق، وحالة العلاقة مع المصطلح المقارن. يوضع الاقتباس الضروري القصير فقط، والباقي تلخيص ورابط.

لا تعرض البطاقة علامة «صح/خطأ» للمسمى؛ تعرض صلاحية الاستخدام في قرار محدد. قد تكون الترجمة مناسبة للعرض العام وغير مناسبة لعقد أو مسح إحصائي.

نموذج سجل المصدر والإصدار

لكل تعديل: معرّف المدخل؛ رقم النسخة؛ الحقل المتغير؛ القيمة السابقة؛ القيمة الجديدة؛ سبب التغيير؛ المصدر؛ تاريخ المصدر؛ تاريخ التحقق؛ اسم المراجع أو دوره؛ وحالة الاعتماد. يحفظ السجل ما إذا كان التغيير لغويًا أم قانونيًا أم تنظيميًا.

إذا اختفى الرابط، لا يحذف المصدر تلقائيًا؛ تسجل حالة الوصول ويبحث عن أرشيف أو بديل رسمي. ولا يغير تاريخ التحقق إلى تاريخ نشر.

المرصد العربي
للموارد البشرية

سلم الثقة

درجة «أ»: نص رسمي نافذ أو دليل رسمي حديث مع تطابق بنيوي. «ب»: صفحة رسمية حديثة مع سند أو مصدر رسمي ثان. «ج»: خبر رسمي يثبت الاستعمال في تاريخ محدد. «د»: مرجع ثانوي مفيد للاستدلال. «غير محسوم»: تعارض أو نقص يمنع النشر كحقيقة.

السلم يصف قوة الدليل على الحقل لا مكانة الدولة أو الجهة. وقد يحصل الاسم على «أ» بينما يبقى الاختصاص «غير محسوم». تمنع هذه القاعدة المتوسطات المضللة.

قياس اتفاق المحررين

يختبر المرصد دليل الترميز بعينة مزدوجة. في مثال تدريبي مصطنع، اتفق محرران في ٣٢ من ٤٠ قرار علاقة؛ أي ٨٠٪. بعد توضيح الفرق بين «قريب وظيفيًا» و«متداخل جزئيًا»، اتفقا في ٣٧ من ٤٠؛ أي ٩٢٫٥٪.

التحسن لا يثبت صحة كل حكم؛ يثبت أن الدليل أصبح أوضح. تبقى الحالات الثلاث المختلف عليها في طابور مراجعة متخصص، ولا تحسم بالأغلبية.

مؤشر اكتمال لا يخفي النقص

يمكن للوحة العمل عد ثمانية حقول واجبة. إذا اكتمل ستة فالنسبة ٦÷٨ = ٧٥٪. لكن البطاقة لا تنشر بوصفها «موثقة ٧٥٪» من دون بيان الحقول الناقصة؛ غياب السند القانوني أهم من غياب مرادف بحث.

يعرض المرصد عدد الحقول الحرجة المكتملة، وعمر آخر تحقق، وحالة المصدر، وعدد التعارضات. هذه إشارات إدارة جودة، لا بديلًا عن القراءة.

سير عمل ثلاثين وستين وتسعين يومًا

في الأيام الثلاثين الأولى يثبت الفريق النموذج ومعرفات الدول وأنواع العناصر، ويختار عينة صغيرة من المصطلحات عالية الاستخدام، ويجرب البحث العربي. في الستين يومًا يراجع كل مدخل محرران، وتفحص العلاقات القانونية، وتبنى صفحات المقارنة وسجل التغيير.

في التسعين يومًا يفتح مسار تصحيح موثق، وينشر بيان تغطية حسب البلد والمجال، وتراجع نتائج البحث، ويحدد جدول تحديث بحسب خطورة الحقل. لا ينتظر الفريق حصر كل الكلمات قبل اختبار المنهج.

حالة تطبيقية مصطنعة

تريد جهة إعداد دعوة لاجتماع لمسؤولي الإدارة المحلية في ست دول. يبدأ المحرر بست سلاسل وطنية، يحدد الجهة صاحبة الاختصاص في موضوع الاجتماع، ثم يختار المخاطب الرسمي. لا يرسل الدعوة إلى «المحافظ» في كل بلد افتراضًا.

المخرج: جدول مخاطبين موثق، ومسرد أسماء رسمي، وملاحظة اختلاف الاختصاص، وقائمة حالات تحتاج تأكيدًا من الجهة. المثال تدريبي ولا يصف مراسلات فعلية، ولا يجيز للمرصد إرسال شيء نيابة عن القارئ.

اختبارات الجودة قبل النشر

يفحص المحرر: هل الاسم من مصدر رسمي؟ هل البلد والنطاق واضحان؟ هل فُصل تاريخ النشر عن التحقق؟ هل عُرف نوع العنصر؟ هل الترجمة موسومة؟ هل درجة العلاقة مبررة؟ هل الرابط يعمل؟ هل توجد نسخة أقدم يجب حفظها؟ وهل يعمم النص نطاقًا جزئيًا؟

يفحص المراجع كذلك أن كل رقم قابل لإعادة الحساب، وأن الخبر لم يتحول إلى أثر، وأن البرنامج لم يتحول إلى سياسة نافذة، وأن المصدر العالمي لم يتحول إلى نتيجة عربية.

الحقوق والترجمة والاقتباس

لا ينشر القاموس ترجمة كاملة لدليل محمي من دون ترخيص. يقتبس القدر اللازم، يترجم شرحًا قصيرًا عند الضرورة، وينسب العنوان والناشر والسنة والرابط. التعريفات التي يصوغها المرصد تلخص ولا تنتحل النص الأصلي.

عند إعادة استخدام بيانات مفتوحة، يسجل الترخيص وشروط النسبة والإصدار. الإتاحة على موقع رسمي لا تعني تلقائيًا حرية النسخ الشامل.

البحث والفهرسة

يدعم البحث الاسم الرسمي والاسم السابق والاختصار والمرادف والترجمة ورمز البلد ونوع العنصر. لكنه يعرض النتيجة دائمًا مع البلد والسياق. اقتراح الإكمال التلقائي لا يساوي حكم تكافؤ.

تضاف مفاتيح تمنع اللبس، مثل «ولاية — الجزائر — وحدة ترابية» و«ولاية — عُمان — وحدة ضمن محافظة». ويستطيع القارئ تصفية النتائج بدرجة الثقة وتاريخ التحقق.

الحوكمة والأدوار

مالك المفهوم مسؤول عن تعريفه؛ والمحرر مسؤول عن المصدر واللغة؛ والمراجع القانوني أو المؤسسي يفحص الاختصاص؛ وأمين البيانات يدير المعرفات والإصدارات؛ وهيئة التحرير تحسم سياسة العرض. لا يجمع شخص واحد كل الأدوار في المدخل عالي المخاطر.

تحدد دورة المراجعة بحسب التغير: أسماء الجهات والاختصاصات تراجع عند صدور تشريع أو إعلان إعادة تنظيم، والمرادفات اللغوية دوريًا، والروابط آليًا مع تحقق بشري عند الفشل.

مسار التصحيح العام

يقبل النظام بلاغًا يتضمن المدخل والحقل والمصدر والسبب. يسجل البلاغ ولا يعدّل العرض فورًا، ثم يراجعه محرر ويقبل أو يرفض مع تفسير. التعديل المقبول ينتج نسخة جديدة وتاريخًا ورابطًا للسند.

لا يعرض اسم المبلغ أو بياناته الشخصية دون ضرورة وموافقة. وتفصل الملاحظة اللغوية عن النزاع السياسي أو القانوني، وتحال الحالات الحساسة إلى مختص.

رأي المرصد

القاموس العربي الإداري ليس مشروعًا لتسوية اختلافات الدول، بل بنية لقراءتها بأمان. أفضل مدخل ليس الأقصر، بل الذي يتيح لقارئ آخر أن يعرف ماذا يعني الاسم في مكان وزمن وقرار، وأن يرى حدود المقارنة قبل استخدامها.

القيمة المهنية تظهر عندما يمنع القاموس مخاطبًا خاطئًا، أو جمعًا إحصائيًا غير صالح، أو ترجمة مضللة، أو حذفًا لتاريخ مؤسسة. لذلك تسبق جودة الدليل عدد المداخل.

مشورة عملية للمؤسسة والفرد

للمؤسسة: ابدأ بعشرين مصطلحًا يكثر استخدامها في المراسلات والبيانات، لا بألف كلمة عامة. اربط كل مدخل بمالك ومصدر ودورة تحديث، واختبره في قرار حقيقي. للفرد: لا تترجم المسمى منفردًا؛ أضف البلد والجهة والمستوى والمصدر.

عند الشك استخدم الاسم الرسمي منقولًا كما هو، ثم أضف شرحًا وظيفيًا محايدًا. عبارة «لا يوجد مقابل متحقق بعد» أكثر مهنية من مقابل دقيق الشكل خاطئ المعنى.

التغطية القطرية والفجوات

الأدلة المباشرة المؤرخة لعام ٢٠٢٦ في هذه الدفعة تشمل الجزائر والسعودية وعُمان وقطر، ومعها مادة إقليمية من منظمة العمل الدولية ومرجع عالمي منهجي. الصفحات الرسمية الحالية أو الأقدم المساندة تشمل المغرب والأردن وتونس ومصر، ولا تحسب إنتاجًا لعام ٢٠٢٦.

لم يكتمل الحصر القطري للبنان وسوريا والعراق وفلسطين واليمن والبحرين والكويت والإمارات وليبيا والسودان والصومال وجيبوتي وموريتانيا وجزر القمر، كما لم يكتمل التحقق من كل مستويات الدول الثماني الممثلة. هذه فجوات بحث في التقرير لا دليل غياب للمصادر.

حدود الاستنتاج

لا يقدم التقرير رأيًا قانونيًا، ولا يقرر تكافؤ وحدات وطنية، ولا يقيس أثر القاموس ميدانيًا. عينة المصادر انتقائية مرتبطة بتصميم المنهج، والأمثلة العددية والحالة التطبيقية مصطنعة وموسومة.

لا يعد تقريرًا واحدًا حصرًا نهائيًا لإنتاج ٢٠٢٦ في البند. كل مدخل لاحق يجب أن يمر بالقواعد نفسها، مع إزالة التكرار وفصل النطاق القطري عن الإقليمي والعالمي.

الخطوة التالية ومعيار الإنجاز

ينجز القارئ بطاقة لثلاثة مصطلحات يستخدمها فعليًا، ويملأ الحقول الثمانية الحرجة، ويقارنها بمصدرين رسميين، ثم يطلب مراجعة ثانية. النجاح الأول ليس عدد الكلمات، بل قدرة مراجع مستقل على إعادة بناء المعنى والعلاقة من الأدلة.

أما على مستوى المرصد، فالخطوة التالية هي استكمال السلاسل الوطنية للدول الاثنين والعشرين، ثم اختبار البحث والتصحيح والإصدارات. لا يعلن اكتمال الحصر السنوي قبل بيان تغطية وفجوات مثبت يميز المنشور في ٢٠٢٦ من المرجع المساند.

الهوامش والمراجع

تحليل ومشورة ونماذج أصلية من إعداد المرصد. الأمثلة التطبيقية والحسابات مصطنعة وموسومة. يفرق التقرير بين المواد المنشورة في ٢٠٢٦ والمراجع الحالية أو الأقدم المساندة، ولا يقرر تكافؤًا قانونيًا.

منهج التحقق وحدود الدليل

تاريخ التحقق ١٢ أكتوبر ٢٠٢٦. فُصلت المادة المنشورة في ٢٠٢٦ عن الصفحة الحالية أو النص الأقدم؛ وفصل الاسم عن الكيان والدور والاختصاص؛ ولم تحول الأخبار أو البرامج إلى أثر أو تشريع.

تعذر فتح بعض الصفحات كاملة بسبب مهلة المصدر أو كبر الملف، فاقتصرت الاستفادة على البيانات المفهرسة ولم تنقل منها أرقام أو اختصاصات غير مقروءة.

مراجعة الحسابات التدريبية

اتفاق المحررين الأول: ٣٢÷٤٠ = ٨٠٪. بعد توضيح دليل الترميز: ٣٧÷٤٠ = ٩٢٫٥٪. اكتمال ستة من ثمانية حقول = ٧٥٪. الأمثلة مصطنعة ولا تمثل مراجعة ميدانية للمرصد.

بيان البلدان والفجوات

التغطية المباشرة المؤرخة لعام ٢٠٢٦: الجزائر والسعودية وعُمان وقطر. المراجع المساندة الحالية أو الأقدم: المغرب والأردن وتونس ومصر والسعودية. المرجع الإقليمي والعالمي لا يحسبان إنتاجًا قطريًا.

لم يكتمل الحصر في أربعة عشر بلدًا عربيًا آخر، ولم تكتمل كل مستويات البلدان الثمانية الممثلة. هذه فجوة بحث لا دليل غياب، والتقرير بداية تغطية للبند لا حصر سنويًا نهائيًا.

المصادر

[١] ILO backs action to advance sustainable labour mobility between Africa and Arab States. منظمة العمل الدولية — ٧ أكتوبر ٢٠٢٦

مواضع الاستشهاد: صفحة الخبر الرسمي؛ العنوان والملخص وتاريخ النشر

www.ilo.org

ترخيص المرجع: حقوق المصدر لناشره؛ استخدم تلخيصًا محدودًا وتحليلًا مستقلًا وروابط أصلية

التحليل والتطبيقات من إعداد المرصد، مع توثيق نتائج المصادر وبياناتها. لا يدعي هذا التقرير اعتماد الجهات الناشرة له.

استُعين بخبر الحوار الإقليمي وبالمصادر التالية. متن التقرير ونماذجه وتصنيفاته إنتاج مستقل للمرصد، وليس ترجمة كاملة أو تعريفًا معتمدًا من الجهات الناشرة.

[٢] ILO Thesaurus — منظمة العمل الدولية — ILO Metadata — 2026-10-09

؛ لقطة محدثة Last Modified: 09 October 2026 16:33 CET صفحة المكنز؛ ٤٨١٣ مفهومًا؛ في ٩ أكتوبر ٢٠٢٦؛ لا تمثل مسحًا عربيًا؛ قُرئت صفحة البيانات الوصفية والعلاقات العامة للمفاهيم

metadata.ilo.org

٣] مراسم تنصيب الولاة الجدد — وزارة الداخلية والجماعات المحلية والنقل — الجزائر —] 04-10-2026 — صفحة الخبر؛ الولاة والولاة المنتدبون والأمناء العامون وترقية مقاطعات إدارية؛ تنصيبات معلنة في ٤ أكتوبر ٢٠٢٦؛ الخبر لا يغني عن نصوص الاختصاص؛ تحقق العنوان والتاريخ والمقتطف المفهرس؛ تعذر فتح الصفحة كاملة بسبب مهلة المصدر

interieur.gov.dz

٤] الكتاب الإحصائي السنوي ٢٠٢٦ — الإصدار ٥٤ — المركز الوطني للإحصاء والمعلومات — عُمان] — 2026 — ملف رسمي كبير؛ جداول المحافظات والولايات؛ تعذر فتحه كاملًا بأداة الويب لحجمه؛ كتاب ٢٠٢٦؛ تختلف فترات الجداول داخله ويلزم الرجوع إلى كل جدول؛ تحققت بيانات الإصدار والفهرسة؛ لم تنقل أرقام من الملف

api.ncsi.gov.om

٥] أمير المنطقة الشرقية يرأس اجتماع المحافظين الأول لعام ١٤٤٨هـ — وكالة الأنباء السعودية] — 06-10-2026 — الخبر الرسمي؛ أمير المنطقة ونائب الأمير ووكيل الإمارة والأمين العام لمجلس المنطقة ومحافظو المحافظات؛ اجتماع في ٦ أكتوبر ٢٠٢٦؛ لا يعرض اختصاصات قانونية كاملة أو أثرًا؛ قُرئ النص المفهرس لصفحة الخبر الرسمية

www.spa.gov.sa

٦] إطار الكفاءات: الدليل الإرشادي للكفاءات العامة — ديوان الخدمة المدنية والتطوير الحكومي] — قطر — 01-2026 — الغلاف ومقدمة تعريف الكفاءة وإرشادات التقييم؛ دليل إرشادي مؤرخ يناير ٢٠٢٦؛ ليس بيانات نتائج تطبيق؛ قُرئت مواضع التعريف في الملف الرسمي ضمن تحقق سابق للموقع

cgb.gov.qa

٧] قرار رئيس ديوان الخدمة المدنية والتطوير الحكومي رقم (١) لسنة ٢٠٢٦ بإصدار دليل وصف] وتصنيف وترتيب الوظائف العامة — الجريدة الرسمية / المجلس الأعلى للقضاء — قطر — 01-02-2026 — الجريدة الرسمية، العدد الثاني، ١ فبراير ٢٠٢٦؛ مادة الإصدار وعنوان الدليل؛ قرار منشور في ١ فبراير ٢٠٢٦؛ لا يقيس نتائج التطبيق؛ قُرئ النص المفهرس لصفحة الوثيقة الرسمية

encyclop.sjc.gov.qa

٨] الدليل الموحد لترميز المناطق والمحافظات والمراكز الإدارية — المركز الوطني للوثائق]

صفحة الدليل الرسمية الحالية؛ المناطق والمحافظات — current — والمحفوظات — السعودية والمراكز الإدارية؛ صفحة حالية بلا تاريخ نشر ظاهر؛ لا تحسب إنتاجًا لعام ٢٠٢٦؛ تحققت الفهرسة؛ تعذر فتح الصفحة كاملة بسبب مهلة المصدر

ncar.gov.sa

الصفحة — current — ٩] العمالة أو الإقليم — البوابة الوطنية للجماعات الترابية — المغرب] الرسمية؛ التعريف والشخصية الاعتبارية والاستقلال الإداري والمالي؛ صفحة حالية بلا تاريخ نشر ٢٠٢٦ متحقق؛ تتضمن إحالات إلى قوانين وقرارات أقدم؛ قُرئ النص المفهرس؛ حقوق الصفحة لناشرها

collectivites-territoriales.gov.ma

سطر — current — ١٠] معلومات عامة عن المحافظة — الزرقاء — وزارة الداخلية — الأردن] التقسيمات؛ ثلاثة ألوية وثلاثة أقضية؛ آخر تعديل ظاهر ٩ نوفمبر ٢٠٢٥؛ البيانات السكانية الظاهرة لنهاية ٢٠٢٢؛ الصفحة معدلة في ٢٠٢٥؛ ليست إنتاج ٢٠٢٦؛ قُرئت الصفحة الرسمية كاملة في ١٢ أكتوبر ٢٠٢٦

moi.gov.jo

١١] المناطق الترابية (العمادات) حسب الولايات والمعتمديات — بوابة البيانات المفتوحة لوزارة] الداخلية — تونس — 2013 — قائمة العمادات مصنفة حسب الولايات والمعتمديات؛ بيانات قديمة/حالية الإتاحة؛ ليست إنتاجًا لعام ٢٠٢٦ وتحتاج مراجعة حداثة؛ تحقق النص المفهرس؛ تعذر فتح الصفحة كاملة بسبب مهلة المصدر

opendata.interieur.gov.tn

صفحة المحافظات الرسمية — current — ١٢] المحافظات — وزارة التنمية المحلية — مصر] الحالية؛ صفحة حالية بلا تاريخ نشر ظاهر؛ لا تحسب إنتاجًا لعام ٢٠٢٦؛ تحققت الفهرسة والعنوان؛ تعذر فتح الصفحة كاملة بسبب مهلة المصدر

www.mld.gov.eg